

Journals

No. 170

Monday, March 20, 1995

11:00 a.m.

Journaux

N^o 170

Le lundi 20 mars 1995

11h00

PRAYERS

TABLING OF DOCUMENTS

The Speaker informed the House that, in accordance with the representation made by the government pursuant to Standing Order 55(1), he had caused to be published a special Order Paper giving notice of introduction of a Government Bill.

The Speaker laid upon the Table,—Letter from the Government House Leader, dated March 18, 1995, concerning a notice of introduction of a Government Bill.—Sessional Paper No. 8530–351–31.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 11:05 a.m., pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Speaker (Lethbridge), seconded by Mr. Hoepfner (Lisgar—Marquette),—That Bill C–262, An Act to provide for the settlement of labour disputes affecting the export of grain by arbitration and to amend the Public Service Staff Relations Act in consequence thereof, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Agriculture and Agri–Food.

The debate continued.

At 11:53 a.m., pursuant to Standing Order 93, the Speaker interrupted the proceedings.

The question was put on the motion and it was negatived on the following division:

(Division—Vote N^o 169)

YEAS—POUR

Members—Députés

Ablonczy
Forseth
Hanrahan
Hayes
Johnston
Meredith
Ringma
Speaker

Benoit
Frazer
Harper (Calgary West)
Hermanson
Kerpan
Mills (Red Deer)
Scott (Skeena)
Thompson

Brown (Calgary Southeast)
Grubel
Harper (Simcoe Centre)
Hoepfner
Mayfield
Morrison
Silye
Williams—31

Cummins
Hanger
Harris
Jennings
McClelland (Edmonton Southwest)
Ramsay
Solberg

PRIÈRE

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Le Président informe la Chambre qu'en conformité des instances faites par le gouvernement conformément à l'article 55(1) du Règlement, il a fait publier un Feuilleton spécial donnant avis de dépôt d'un projet de loi émanant du gouvernement.

Le Président dépose sur le Bureau,—Lettre du leader du gouvernement à la Chambre, en date du 18 mars 1995, au sujet d'un avis de dépôt d'un projet de loi émanant du gouvernement.—Document parlementaire n^o 8530–351–31.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 11h05, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Speaker (Lethbridge), appuyé par M. Hoepfner (Lisgar—Marquette),—Que le projet de loi C–262, Loi portant règlement par l'arbitrage des conflits de travail dans l'exportation du grain et modifiant la Loi sur les relations de travail dans la fonction publique en conséquence, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire.

Le débat se poursuit.

À 11h53, conformément à l'article 93 du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

La motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Augustine	Baker	Bakopanos	Bernier (Beauce)
Bethel	Bevilacqua	Blaikie	Bodnar
Boudria	Brien	Bélair	Bélanger
Calder	Catterall	Cauchon	Chrétien (Frontenac)
Clancy	Collins	Copps	Cowling
Crawford	Deshaies	DeVillers	Dhaliwal
Dingwall	Discepola	Duceppe	Duhamel
Dupuy	English	Fillion	Flis
Gagliano	Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)	Gagnon (Québec)	Gerrard
Godin	Goodale	Graham	Grose
Guay	Harb	Harvard	Hickey
Irwin	Jacob	Jordan	Keyes
Landry	Lastewka	Lavigne (Beauharnois—Salaberry)	Lefebvre
Leroux (Shefford)	Lincoln	Loney	Loubier
Maheu	Maloney	Manley	McKinnon
McWhinney	Milliken	Minna	Mitchell
Murphy	Nault	Nunez	O'Brien
Parrish	Paré	Peters	Phinney
Pillitteri	Richardson	Robichaud	Robillard
Rompkey	Scott (Fredericton—York—Sunbury)	Serré	Shepherd
Sheridan	St-Laurent	Steckle	Stewart (Northumberland)
Telegdi	Thalheimer	Vanclief	Venne
Walker	Wood	Young—91	

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Asselin	Bachand	Bellehumeur	Bergeron
Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)	Bouchard	Canuel	Caron
Chan	Crête	Culbert	Dalphond—Guirail
Daviault	Debien	Easter	Fry
Jackson	Lavigne (Verdun—Saint-Paul)	MacLaren	Peric
Simmons	Szabo	Tobin	Ur
Volpe	de Savoye		

MOTIONS

Pursuant to Standing Order 53, Mrs. Robillard (Minister of Labour), seconded by Mr. Gagliano (Secretary of State (Parliamentary Affairs) and Deputy Leader of the Government in the House of Commons), moved,—That the forty-eight hours' notice be waived in order to permit the Minister of Labour to introduce immediately a Bill entitled "An Act to provide for the maintenance of railway operations and subsidiary services"; and

That the House not adjourn this day except pursuant to a motion by a Minister of the Crown.

Debate arose thereon.

At 1:30 p.m., pursuant to Standing Order 53(3), the Speaker interrupted the proceedings.

The question was put on the motion and, more than 10 Members having risen to object, pursuant to Standing Order 53(4), the motion was deemed withdrawn.

GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the consideration at report stage of Bill C-73, An Act to provide borrowing authority for the fiscal year beginning on April 1, 1995, as reported by the Standing Committee on Finance without amendment.

Mr. Gagliano (Secretary of State (Parliamentary Affairs) and Deputy Leader of the Government in the House of Commons) for Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mrs. Robillard (Minister of Labour), moved,—That the Bill be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

MOTIONS

Conformément à l'article 53 du Règlement, M^{me} Robillard (ministre du Travail), appuyée par M. Gagliano (secrétaire d'État (Affaires parlementaires) et leader adjoint du gouvernement à la Chambre des communes), propose,—Que l'obligation de donner un avis de quarante-huit heures soit suspendue afin que le ministre du Travail soit autorisé à déposer immédiatement un projet de loi intitulé «Loi prévoyant le maintien des services ferroviaires et des services auxiliaires»; et

Que la Chambre ne s'ajourne aujourd'hui que sur motion d'un ministre de la Couronne.

Il s'élève un débat.

À 13h30, conformément à l'article 53(3) du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

La motion est mise aux voix et, plus de 10 députés s'étant levés pour s'y opposer, conformément à l'article 53(4) du Règlement, la motion est réputée retirée.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-73, Loi portant pouvoir d'emprunt pour l'exercice 1995-1996, dont le Comité permanent des finances a fait rapport sans amendement.

M. Gagliano (secrétaire d'État (Affaires parlementaires) et leader adjoint du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M^{me} Robillard (ministre du Travail), propose,—Que le projet de loi soit agréé à l'étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

(Division—Vote N^o 170)

YEAS—POUR

Members—Députés

Adams	Augustine	Axworthy (Winnipeg South Centre)	Baker
Bakopanos	Bellemare	Bethel	Bevilacqua
Bodnar	Boudria	Brushett	Bélair
Bélanger	Campbell	Catterall	Cauchon
Chrétien (Saint-Maurice)	Clancy	Collins	Copps
Cowling	Crawford	DeVillers	Dhaliwal
Dingwall	Discepola	Duhamel	Dupuy
English	Fewchuk	Finestone	Finlay
Flis	Gagliano	Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)	Gerrard
Goodale	Graham	Gray (Windsor West)	Grose
Harb	Harvard	Hickey	Irwin
Jordan	Keys	Kilger (Stormont—Dundas)	Knutson
Lastewka	LeBlanc (Cape/Cap-Breton Highlands—Canso)	Lincoln	Loney
MacLellan (Cape/Cap-Breton—The Sydneys)	Maheu	Maloney	Manley
Martin (LaSalle—Énard)	Massé	McKinnon	McLellan (Edmonton Northwest)
McWhinney	Mifflin	Milliken	Minna
Mitchell	Murphy	Murray	Nault
O'Brien	Ouellet	Parrish	Peters
Phinney	Pillitteri	Proud	Reed
Richardson	Robillard	Rompkey	Scott (Fredericton—York—Sunbury)
Serré	Shepherd	Sheridan	Speller
St. Denis	Steckle	Stewart (Northumberland)	Telegdi
Thalheimer	Vanclief	Walker	Wood
Young—93			

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Ablonczy	Benoit	Blaikie	Brien
Brown (Calgary Southeast)	Bélisle	Chrétien (Frontenac)	Cummins
Deshaies	Duceppe	Fillion	Forseth
Frazier	Gagnon (Québec)	Godin	Grubel
Guay	Hanger	Hanrahan	Harper (Simcoe Centre)
Harris	Hayes	Hermanson	Hoepfner
Jacob	Jennings	Johnston	Kerpan
Landry	Lavigne (Beauharnois—Salaberry)	Lefebvre	Leroux (Shefford)
Loubier	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Mayfield	McClelland (Edmonton Southwest)
Meredith	Mills (Red Deer)	Morrison	Nunez
Paré	Plamondon	Ramsay	Ringma
Scott (Skeena)	Silye	Solberg	Speaker
St-Laurent	Thompson	Venne	Williams—52

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Asselin	Bachand	Bellehumeur	Bergeron
Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)	Bouchard	Canuel	Caron
Chan	Crête	Culbert	Dalphond—Guirail
Daviault	Debien	Easter	Fry
Jackson	Lavigne (Verdun—Saint-Paul)	MacLaren	Peric
Simmons	Szabo	Tobin	Ur
Volpe	de Savoye		

Accordingly, the Bill was concurred in at report stage.

En conséquence, le projet de loi est agréé à l'étape du rapport.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table,—Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to petition No. 351-1862 concerning material depicting violence.—Sessional Paper No. 8545-351-2T.

Dépôt de documents

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau,—Réponse du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la pétition n^o 351-1862 au sujet de matériels décrivant la violence.—Document parlementaire n^o 8545-351-2T.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 351-1746 to 351-1748, 351-1836, 351-1838 to 351-1840, 351-1842, 351-1852, 351-1855, 351-1867 and 351-1868 concerning the Canadian Human Rights Act.—Sessional Paper No. 8545-351-30.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions n^{os} 351-1746 à 351-1748, 351-1836, 351-1838 à 351-1840, 351-1842, 351-1852, 351-1855, 351-1867 et 351-1868 au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne.—Document parlementaire n^o 8545-351-30.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table,—Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to petition No. 351-1854 concerning the Divorce Act.—Sessional Paper No. 8545-351-50.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau,—Réponse du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la pétition n^o 351-1854 au sujet de la Loi sur le divorce.—Document parlementaire n^o 8545-351-50.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 351-1837 and 351-1869 to 351-1875 concerning the Young Offenders Act.—Sessional Paper No. 8545-351-9Q.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions n^{os} 351-1837 et 351-1869 à 351-1875 au sujet de la Loi sur les jeunes contrevenants.—Document parlementaire n^o 8545-351-9Q.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table,—Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to petition No. 351-1798 concerning the parole system.—Sessional Paper No. 8545-351-10R.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau,—Réponse du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la pétition n^o 351-1798 au sujet du système de libération conditionnelle.—Document parlementaire n^o 8545-351-10R.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 351-1846, 351-1863 and 351-1864 concerning abortion.—Sessional Paper No. 8545-351-30W.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions n^{os} 351-1846, 351-1863 et 351-1864 au sujet de l'avortement.—Document parlementaire n^o 8545-351-30W.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table,—Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to petition No. 351-1809 concerning sexual assault.—Sessional Paper No. 8545-351-34F.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau,—Réponse du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la pétition n^{os} 351-1809 au sujet des agressions sexuelles.—Document parlementaire n^o 8545-351-34F.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 351-1833 to 351-1835, 351-1841, 351-1843, 351-1853, 351-1856, 351-1857, 351-1865 and 351-1866 concerning euthanasia.—Sessional Paper No. 8545-351-50M.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions n^{os} 351-1833 à 351-1835, 351-1841, 351-1843, 351-1853, 351-1856, 351-1857, 351-1865 et 351-1866 au sujet de l'euthanasie.—Document parlementaire n^o 8545-351-50M.

STATEMENTS BY MINISTERS

Pursuant to Standing Order 33(1), Mr. Ouellet (Minister of Foreign Affairs) made a statement.

Pursuant to Standing Order 33(1), Mrs. Finestone (Secretary of State (Multiculturalism)) made a statement.

INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Peters (Secretary of State (International Financial Institutions)) for Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. Young (Minister of Transport), Bill C-76, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on February 27, 1995, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Recommendation
(Pursuant to Standing Order 79(2))

His Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled "An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on February 27, 1995".

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

—by Mr. Thompson (Wild Rose), one concerning sentences in the Criminal Code (No. 351-2546) and four concerning the Canadian Human Rights Act (Nos. 351-2547 to 351-2550);

—by Mr. Richardson (Perth—Wellington—Waterloo), one concerning sexual orientation (No. 351-2551), one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 351-2552), one concerning the Canadian Armed Forces (No. 351-2553) and one concerning intoxication as a defence (No. 351-2554);

—by Mrs. Brown (Calgary Southeast), one concerning the parole system (No. 351-2555);

—by Mr. Lastewka (St. Catharines), one concerning the Canadian Broadcasting Corporation (No. 351-2556) and one concerning intoxication as a defence (No. 351-2557);

—by Mr. Williams (St. Albert), one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 351-2558);

—by Mr. Steckle (Huron—Bruce), one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 351-2559);

—by Mr. Hanger (Calgary Northeast), one concerning the Young Offenders Act (No. 351-2560), two concerning euthanasia (Nos. 351-2561 and 351-2562), four concerning abortion (Nos. 351-2563 to 351-2566), two concerning the Canadian Human Rights Act (Nos. 351-2567 and 351-2568), one concerning gun control (No. 351-2569) and one concerning immigration (No. 351-2570);

DÉCLARATIONS DE MINISTRES

Conformément à l'article 33(1) du Règlement, M. Ouellet (ministre des Affaires étrangères) fait une déclaration.

Conformément à l'article 33(1) du Règlement, M^{me} Finestone (secrétaire d'État (Multiculturalisme)) fait une déclaration.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Peters (secrétaire d'État (Institutions financières internationales)), au nom de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M. Young (ministre des Transports), le projet de loi C-76, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 27 février 1995, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Recommandation
(Conformément à l'article 79(2) du Règlement)

Son Excellence le gouverneur général recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée «Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 27 février 1995».

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

—par M. Thompson (Wild Rose), une au sujet des peines prévues par le Code criminel (n° 351-2546) et quatre au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (nos 351-2547 à 351-2550);

—par M. Richardson (Perth—Wellington—Waterloo), une au sujet de l'orientation sexuelle (n° 351-2551), une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n° 351-2552), une au sujet des Forces armées canadiennes (n° 351-2553) et une au sujet du plaidoyer de l'intoxication (n° 351-2554);

—par M^{me} Brown (Calgary-Sud-Est), une au sujet du système de libération conditionnelle (n° 351-2555);

—par M. Lastewka (St. Catharines), une au sujet de la Société Radio-Canada (n° 351-2556) et une au sujet du plaidoyer de l'intoxication (n° 351-2557);

—par M. Williams (St-Albert), une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n° 351-2558);

—par M. Steckle (Huron—Bruce), une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n° 351-2559);

—par M. Hanger (Calgary-Nord-Est), une au sujet de la Loi sur les jeunes contrevenants (n° 351-2560), deux au sujet de l'euthanasie (nos 351-2561 et 351-2562), quatre au sujet de l'avortement (nos 351-2563 à 351-2566), deux au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (nos 351-2567 et 351-2568), une au sujet du contrôle des armes à feu (n° 351-2569) et une au sujet de l'immigration (n° 351-2570);

—by Mr. Telegdi (Waterloo), one concerning child poverty (No. 351–2571) and one concerning cable television (No. 351–2572);

—by Mr. Ringma (Nanaimo—Cowichan), one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 351–2573) and one concerning euthanasia (No. 351–2574);

—by Mrs. Jennings (Mission—Coquitlam), one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 351–2575) and two concerning government spending (Nos. 351–2576 and 351–2577);

—by Mr. Thalheimer (Timmins—Chapleau), one concerning gun control (No. 351–2578);

—by Mr. O'Brien (London—Middlesex), one concerning sexual orientation (No. 351–2579).

—par M. Telegdi (Waterloo), une au sujet de la pauvreté des enfants (n° 351–2571) et une au sujet des services de câblo-distribution (n° 351–2572);

—par M. Ringma (Nanaimo—Cowichan), une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n° 351–2573) et une au sujet de l'euthanasie (n° 351–2574);

—par M^{me} Jennings (Mission—Coquitlam), une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n° 351–2575) et deux au sujet des dépenses du gouvernement (n°s 351–2576 et 351–2577);

—par M. Thalheimer (Timmins—Chapleau), une au sujet du contrôle des armes à feu (n° 351–2578);

—par M. O'Brien (London—Middlesex), une au sujet de l'orientation sexuelle (n° 351–2579).

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

By unanimous consent, on motion of Mr. St-Laurent (Manicouagan), seconded by Mr. Lefebvre (Champlain), pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), Bill C-317, An Act to amend the Canada Labour Code and the Public Service Staff Relations Act (scabs and essential services), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the third reading of Bill C-73, An Act to provide borrowing authority for the fiscal year beginning on April 1, 1995.

Mr. Peters (Secretary of State (International Financial Institutions)) for Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Ms. McLellan (Minister of Natural Resources), moved,—That the Bill be now read a third time and do pass.

Debate arose thereon.

MESSAGES FROM THE SENATE

Messages were received from the Senate as follows:

—ORDERED: That Privy Council Vote 25 and Parliament Vote 10 of the 1995–96 Estimates, which were referred to the Standing Senate Committee on National Finance on 28th February, 1995, be withdrawn from the said Committee and referred to the Standing Joint Committee on Official Languages and the Standing Joint Committee on the Library of Parliament, respectively.

—ORDERED: That the Standing Joint Committee on Official Languages be authorized to examine the expenditures set out in Privy Council Vote 25d of Supplementary Estimates (D) for the fiscal year ending the 31st March, 1995.

—ORDERED: That the Standing Joint Committee on the Library of Parliament be authorized to examine the expenditures set out in Parliament Vote 10d of Supplementary Estimates (D) for the fiscal year ending the 31st March, 1995.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Du consentement unanime, sur motion de M. St-Laurent (Manicouagan), appuyé par M. Lefebvre (Champlain), conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, le projet de loi C-317, Loi modifiant le Code canadien du travail et la Loi sur les relations de travail dans la fonction publique (briseurs de grève et services essentiels), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant troisième lecture du projet de loi C-73, Loi portant pouvoir d'emprunt pour l'exercice 1995–1996.

M. Peters (secrétaire d'État (Institutions financières internationales)), au nom de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M^{me} McLellan (ministre des Ressources naturelles), propose,—Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Il s'éleva un débat.

MESSAGES DU SÉNAT

Le Sénat transmet des messages à la Chambre des communes comme suit:

—ORDONNÉ: Que le crédit 25 du Conseil privé et le crédit 10 du Parlement, contenus dans le Budget des dépenses 1995–1996, qui a été déferé au Comité sénatorial permanent des finances nationales le 28 février 1995, soient retirés dudit Comité et déferés au Comité mixte permanent des langues officielles et au Comité mixte permanent de la Bibliothèque du Parlement.

—ORDONNÉ: Que le Comité mixte permanent des langues officielles soit autorisé à étudier les dépenses projetées au crédit 25d du Conseil privé contenu dans le Budget des dépenses supplémentaire (D) pour l'exercice se terminant le 31 mars 1995.

—ORDONNÉ: Que le Comité mixte permanent de la Bibliothèque du Parlement soit autorisé à étudier les dépenses projetées au crédit 10d du Parlement contenu dans le Budget des dépenses supplémentaire (D) pour l'exercice se terminant le 31 mars 1995.

PROCEEDINGS ON ADJOURNMENT MOTION

At 6:56 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), the following papers, deposited with the Clerk of the House, were laid upon the Table:

—by Mr. Young (Minister of Transport)—Summaries of the Corporate Plan for 1995 to 1999 and of the Operating and Capital Budgets for 1995 of the Atlantic Pilotage Authority, pursuant to subsection 125(4) of the Financial Administration Act, Chapter F-11, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8562-351-842A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Transport*)

—by Mr. Young (Minister of Transport)—Summaries of the Corporate Plan for 1995 to 1999 and of the Operating and Capital Budgets for 1995 of the Great Lakes Pilotage Authority, Ltd., pursuant to subsection 125(4) of the Financial Administration Act, Chapter F-11, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8562-351-843A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Transport*)

—by Mr. Young (Minister of Transport)—Summaries of the Corporate Plan for 1995 to 1999 and of the Operating and Capital Budgets for 1995 of the Laurentian Pilotage Authority, pursuant to subsection 125(4) of the Financial Administration Act, Chapter F-11, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8562-351-844A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Transport*)

—by Mr. Young (Minister of Transport)—Summaries of the Corporate Plan for 1995 to 1999 and of the Operating and Capital Budgets for 1995 of the Pacific Pilotage Authority, pursuant to subsection 125(4) of the Financial Administration Act, Chapter F-11, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8562-351-845A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Transport*)

PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were filed as follows:

—by Mr. Brien (Témiscamingue), three concerning the mining industry (Nos. 351-2580 to 351-2582) and one concerning voice mail (No. 351-2583);

—by Mr. Cummins (Delta), one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 351-2584) and two concerning government spending (Nos. 351-2585 and 351-2586).

DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 18h56, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion «Que la Chambre s'ajourne maintenant» est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, les documents suivants, remis au Greffier de la Chambre, sont déposés sur le Bureau de la Chambre:

—par M. Young (ministre des Transports)—Résumés du plan d'entreprise de 1995 à 1999 et des budgets de fonctionnement et d'immobilisations de 1995 de l'Administration de pilotage de l'Atlantique, conformément à l'article 125(4) de la Loi sur la gestion des finances publiques, chapitre F-11, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8562-351-842A. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent des transports*)

—par M. Young (ministre des Transports)—Résumés du plan d'entreprise de 1995 à 1999 et des budgets d'exploitation et d'immobilisations de 1995 de l'Administration de pilotage des Grands Lacs Ltée, conformément à l'article 125(4) de la Loi sur la gestion des finances publiques, chapitre F-11, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8562-351-843A. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent des transports*)

—par M. Young (ministre des Transports)—Résumés du plan d'entreprise de 1995 à 1999 et des budgets d'exploitation et d'investissement de 1995 de l'Administration de pilotage des Laurentides, conformément à l'article 125(4) de la Loi sur la gestion des finances publiques, chapitre F-11, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8562-351-844A. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent des transports*)

—par M. Young (ministre des Transports)—Résumés du plan d'entreprise de 1995 à 1999 et des budgets d'exploitation et d'immobilisations de 1995 de l'Administration de pilotage du Pacifique, conformément à l'article 125(4) de la Loi sur la gestion des finances publiques, chapitre F-11, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8562-351-845A. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent des transports*)

PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont déposées:

—par M. Brien (Témiscamingue), trois au sujet de l'industrie minière (n°s 351-2580 à 351-2582) et une au sujet des boîtes vocales (n° 351-2583);

—par M. Cummins (Delta), une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n° 351-2584) et deux au sujet des dépenses du gouvernement (n°s 351-2585 et 351-2586).

ADJOURNMENT

At 7:05 p.m., the House adjourned until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

AJOURNEMENT

À 19h05, la Chambre s'ajourne jusqu'à demain, à 10h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.